

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 31. Oktober 1990

260. Stück

658. Notifikation der Republik Österreich von Änderungen der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung hiezu
(NR: GP XVII RV 1291 VV S. 148. BR: AB 3932 S. 532.)

659. Vertrag zwischen der Republik Österreich und Australien über die Rechtshilfe in Strafsachen
(NR: GP XVII RV 1197 AB 1262 S. 139. BR: AB 3852 S. 529.)

658.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Die nachstehende Notifikation wird genehmigt.

Notifikation der Republik Österreich von Änderungen der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung hiezu

(Übersetzung)

Notification

The Republic of Austria notifies in accordance with Article 81, paragraph 1, of the European Convention on Social Security of 14 December 1972 and Article 92, paragraph 2, of the Supplementary Agreement for the Application of the European Convention on Social Security of 14 December 1972 the following amendments to the annexes:

ANNEXES TO THE CONVENTION

ANNEX VII

Section I

(Application of the legislation of Austria)

Replace the present text of paragraph 3 of Part A by the following:

“(3) The provisions of Article 8, paragraph 1, of this Convention shall apply with regard to the

Notification

Conformément à l'article 81, paragraphe 1, de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972 et à l'article 92, paragraphe 2, de l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, la République d'Autriche notifie les amendements suivants:

ANNEXES A LA CONVENTION

ANNEXE VII

Section I

(Application de la législation autrichienne)

Remplacer le texte actuel du paragraphe 3 dans la partie A par le suivant:

«(3) Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 8 de la présente Convention sont applica-

Notifikation

Die Republik Österreich notifiziert gemäß Artikel 81 Absatz 1 des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit vom 14. Dezember 1972 und Artikel 92 Absatz 2 der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit vom 14. Dezember 1972 *) die folgenden Änderungen der Anhänge:

ANHÄNGE ZUM ABKOMMEN

ANHANG VII

Abschnitt I

(Anwendung der österreichischen Rechtsvorschriften)

Der geltende Wortlaut des Teils A Absatz 3 wird durch folgenden ersetzt:

„(3) Artikel 8, Absatz 1 gilt hinsichtlich der österreichischen Rechtsvorschriften über die Be-

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 160/1988

provisions of Austrian legislation concerning the taking into account of periods of war service and periods considered as such only to nationals of the other Contracting Parties who were Austrian nationals immediately before 13 March 1938."

Replace the present text of paragraphe 11 of Part A by the following:

"(11) For the calculation of the helpless persons' allowance the provisions of Article 29, paragraphs 2 to 4, of this Convention are applicable; the provisions of Article 34 of this Convention are applicable, mutatis mutandis."

bles en ce qui concerne les dispositions de la législation autrichienne concernant la prise en compte des périodes de service de guerre et des périodes assimilées seulement pour les ressortissants de toute autre Partie Contractante qui étaient des ressortissants autrichiens immédiatement avant le 13 mars 1938.»

Remplacer le texte actuel du paragraphe 11 dans la partie A par le suivant:

«(11) Aux fins du calcul de l'allocation d'impotence les dispositions des paragraphes 2 à 4 de l'article 29 de la présente Convention sont applicables; les dispositions de l'article 34 de la présente Convention sont applicables par analogie.»

rücksichtigung von Kriegsdienstzeiten und diesen gleichgestellten Zeiten nur für Staatsangehörige der anderen Vertragsstaaten, die unmittelbar vor dem 13. März 1938 die österreichische Staatsangehörigkeit besaßen."

Der geltende Wortlaut des Teils A Absatz 11 wird durch folgenden ersetzt:

„(11) Für die Bemessung des Hilflosenzuschusses gilt Artikel 29 Absätze 2 bis 4; Artikel 34 gilt entsprechend.“

ANNEXES TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT

ANNEX 1 Austria

Replace the present text by the following:

"Bundesminister für Arbeit und Soziales (Federal Minister for Labour and Social Affairs), Vienna;

with regard to family benefits: Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Federal Minister for Environment, Youth and Family), Vienna."

ANNEX 2 Austria

Replace the present text under point 3 by the following:

"Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Federal Ministry for Labour and Social Affairs), Vienna."

Replace the present text under point 4 by the following:

"Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Federal Ministry for Environment, Youth and Family), Vienna."

ANNEXE A L'ACCORD COMPLEMENTAIRE

ANNEXE 1 Autriche

Remplacer le texte actuel par le suivant:

« Bundesminister für Arbeit und Soziales (Ministre fédéral du Travail et des Affaires Sociales), Vienne;

en ce qui concerne les prestations familiales: Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Ministre fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Vienne. »

ANNEXE 2 Autriche

Remplacer le texte actuel sous point 3 par le suivant:

« Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Ministère fédéral du Travail et des Affaires Sociales), Vienne. »

Remplacer le texte actuel sous point 4 par le suivant:

« Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Ministère fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Vienne. »

ANHÄNGE ZUR ZUSATZVEREINBARUNG

ANHANG 1 Österreich

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesminister für Arbeit und Soziales, Wien;

in bezug auf Familienleistungen: Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie, Wien.“

ANHANG 2 Österreich

Der geltende Wortlaut unter Punkt 3 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Wien.“

Der geltende Wortlaut unter Punkt 4 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Wien.“

ANNEX 4	ANNEXE 4	ANHANG 4
Austria	Autriche	Österreich
Replace the present text under point 2 by the following:	Remplacer le texte actuel sous point 2 par le suivant:	Der geltende Wortlaut unter Punkt 2 wird durch folgenden ersetzt:
“Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Federal Ministry for Labour and Social Affairs), Vienna.”	« Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Ministère fédéral du Travail et des Affaires Sociales), Vienne. »	„Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Wien.“
Replace the present text under point 3 by the following:	Remplacer le texte actuel sous point 3 par le suivant:	Der geltende Wortlaut unter Punkt 3 wird durch folgenden ersetzt:
“Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Federal Ministry for Environment, Youth and Family), Vienna.”	« Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Ministère fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Vienne. »	„Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Wien.“

Die Notifikation des Generalsekretärs des Europarates gemäß Art. 81 Abs. 2 des Abkommens bzw. Art. 98 der Zusatzvereinbarung erfolgte am 3. September 1990.

Vranitzky

659.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

VERTRAG

ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND AUSTRALIEN ÜBER DIE RECHTSHILFE IN STRAFSACHEN

Die Republik Österreich und Australien,

IN DEM WUNSCH, das Maß der Zusammenarbeit bei der Verbrechensbekämpfung gegenseitig soweit wie möglich zu vertiefen,

HABEN folgendes vereinbart:

Artikel 1

Anwendungsbereich

(1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages einander soweit wie möglich Rechtshilfe zu leisten in allen Verfahren und Untersuchungen hinsichtlich strafbarer Handlungen, zu deren Verfolgung in dem Zeitpunkt, in dem um Rechtshilfe ersucht wird, die Justizbehörden des ersuchenden Staates zuständig sind.

(2) Die Rechtshilfe umfaßt insbesondere:

- a) die Vernehmung von beschuldigten Personen, von Zeugen oder Sachverständigen zum Zwecke der Beweisaufnahme;

TREATY

BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND AUSTRALIA ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

The Republic of Austria and Australia,

DESIRING to extend to each other the widest measure of co-operation to combat crime,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Scope of Application

1. The Contracting States undertake to afford each other, in accordance with the provisions of this Treaty, the widest measure of mutual assistance in investigations and proceedings in respect of offences the punishment of which at the time of the request for assistance falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the Requesting State.

2. Mutual assistance shall include the:

- (a) obtaining of evidence of accused persons, witnesses or experts;

- b) die Beschaffung, Durchsuchung und Beschlagnahme von Gegenständen, Akten und Schriftstücken;
- c) die Ausforschung, Beschlagnahme und Einziehung durch strafbare Handlungen erlangter Gegenstände oder Erlöse;
- d) die Überstellung von Personen zur Teilnahme an Untersuchungen oder Beweisaufnahmen;
- e) die Zustellung von Schriftstücken; und
- f) jede andere Art der Rechtshilfe, die mit dem Gegenstand dieses Vertrages in Einklang steht und von den Vertragsstaaten gegenseitig anerkannt wird.

(3) Sofern sein Recht nichts anderes vorsieht, leistet der ersuchte Staat mit Ausnahme der Zustellung von Urkunden keine Rechtshilfe hinsichtlich von Handlungen, die im Fall der Begehung in diesem Staat nicht gerichtlich strafbar wären.

Artikel 2

Fiskalische strafbare Handlungen

(1) Rechtshilfe wegen fiskalischer strafbarer Handlungen darf nicht mit der Begründung abgelehnt werden, daß das Recht des ersuchten Staates nicht dieselbe Art von Abgaben oder Steuern oder nicht Abgaben-, Steuer-, Zoll- oder Devisenvorschriften derselben Art enthält wie das Recht des ersuchenden Staates.

(2) Die im Rahmen der Rechtshilfe wegen fiskalischer strafbarer Handlungen erhaltenen Auskünfte dürfen nur in diesem Verfahren sowie in mit diesem Verfahren unmittelbar im Zusammenhang stehenden Abgaben-, Steuer-, Zoll- oder Devisenverfahren verwendet werden. Weitergehende Verwendung bedarf der Zustimmung des ersuchten Staates.

Artikel 3

Ablehnungsgründe

(1) Die Rechtshilfe kann verweigert werden, wenn

- a) sich das Ersuchen auf eine strafbare Handlung bezieht, die vom ersuchten Staat als politische oder ausschließlich militärische strafbare Handlung angesehen wird;
- b) sich das Ersuchen auf eine strafbare Handlung bezieht, wegen der der Täter rechtskräftig freigesprochen oder begnadigt worden ist oder eine verhängte Strafe verbüßt hat;
- c) die Erledigung des Ersuchens nach Ansicht des ersuchten Staates geeignet ist, seine Souveränität, Sicherheit, öffentliche Ordnung (*ordre public*) oder andere wesentliche Interessen zu beeinträchtigen;
- d) hinreichende Gründe für die Annahme vorliegen, daß das Rechtshilfeersuchen gestellt wurde, um die Verfolgung einer Person wegen

- (b) production, search and seizure of property, records and documents;
- (c) location, freezing and confiscation of proceeds and profits of offences;
- (d) making persons available to assist in investigations or to give evidence;
- (e) service of documents; and
- (f) other assistance consistent with the objects of this Treaty mutually acceptable to the Contracting States.

3. Unless provided otherwise by its law and except for the service of documents, the Requested State shall not afford assistance in respect of an offence which would not be punishable by its judicial authorities if the offence had been committed in that State.

Article 2

Fiscal Offences

1. Mutual assistance in fiscal offences shall not be refused on the ground that the law of the Requested State does not impose the same kind of tax or duty or does not contain tax, duty, customs or exchange regulations of the same kind as the law of the Requesting State.

2. Information received by way of mutual assistance in fiscal offences shall be used only in the criminal proceedings for which mutual assistance was requested and directly related proceedings in respect of offences connected with tax, duty, customs or exchange regulations. Any further use shall require the consent of the Requested State.

Article 3

Grounds for Refusal

1. Assistance may be refused if:

- (a) the request concerns an offence which the Requested State considers a political offence or an offence only under military law;
- (b) the request relates to an offence in respect of which the offender has been finally acquitted or pardoned or has served the sentence imposed;
- (c) the Requested State considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, public order or other essential interests;
- (d) there are substantial grounds for believing that the request for assistance has been made to facilitate the prosecution of a person on

ihrer Rasse, ihres Geschlechts, ihrer Religion, ihrer Nationalität, ihrer Zugehörigkeit zu einer bestimmten Volksgruppe oder politischen Anschauung zu erleichtern oder daß die Lage der Person aus einem dieser Gründe verschlechtert wird; oder

- e) die dem Rechtshilfeersuchen zugrunde liegende strafbare Handlung außerhalb des Hoheitsgebietes des ersuchenden Staates begangen worden ist und das Recht des ersuchten Staates unter gleichartigen Umständen eine Strafbarkeit für eine außerhalb seines Hoheitsgebietes begangene strafbare Handlung nicht vorsieht.

(2) Bei der Beurteilung seiner wesentlichen Interessen im Sinne von Abs. 1 lit. c kann der ersuchte Staat darauf Bedacht nehmen, ob die Gewährung der Rechtshilfe eine Untersuchung oder ein Verfahren in diesem Staat oder die Sicherheit einer Person beeinträchtigen könnte oder eine unverhältnismäßige Belastung mit sich bringen würde.

Artikel 4

Geschäftsweg

(1) Zur Stellung von Rechtshilfeersuchen befugte Behörden sind in der Republik Österreich Gerichte und Staatsanwaltschaften; in Australien Gerichte, Staatsanwaltschaften und mit Untersuchung und Verfolgung von strafbaren Handlungen beauftragte Behörden.

(2) Rechtshilfeersuchen werden über das Bundesministerium für Justiz in Österreich und das Federal Attorney-General's Department in Australien übermittelt und im gleichen Wege zurückgesandt.

(3) In dringenden Fällen können Rechtshilfeersuchen durch Vermittlung der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation (INTERPOL) gestellt werden.

Artikel 5

Inhalt des Ersuchens

(1) Ein Rechtshilfeersuchen hat folgende Angaben zu enthalten:

- a) die Behörde, von der das Ersuchen ausgeht;
- b) den Gegenstand und den Grund des Ersuchens;
- c) soweit möglich, die Identität und die Nationalität der Person, gegen die sich das Verfahren richtet;
- d) soweit erforderlich, den Namen und die Adresse des Zustellempfängers;
- e) die Art der strafbaren Handlung und eine zusammenfassende Darstellung des Sachverhaltes;

account of the person's race, sex, religion, nationality, association with a particular ethnic group or political opinions or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons; or

- (e) the assistance requested relates to an offence which is committed outside the territory of the Requesting State and the law of the Requested State would not provide for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances.

2. For the purposes of sub-paragraph (c) of paragraph 1 the Requested State may include in its consideration of essential interests whether the provision of assistance could prejudice an investigation or proceeding in that State, prejudice the safety of any person or impose an excessive burden on the resources of that State.

Article 4

Making and Transmission of Requests

1. Authorities authorized to make requests for assistance are, in the case of the Republic of Austria courts and prosecutors; in the case of Australia courts, prosecutors and authorities responsible for investigations and prosecutions related to criminal matters.

2. Requests for assistance shall be transmitted through the Federal Ministry of Justice in Austria and the Federal Attorney-General's Department in Australia and shall be returned through the same channel.

3. In cases of urgency, requests for assistance may be transmitted through the International Criminal Police Organisation (INTERPOL).

Article 5

Contents of Requests

1. A request for assistance shall include:

- (a) the authority making the request;
- (b) the object of and the reason for the request;
- (c) where possible, the identity and the nationality of the person concerned;
- (d) where necessary, the name and address of the person to be served;
- (e) the nature of the offence and a summary of the facts;

- f) Einzelheiten hinsichtlich besonderer Verfahren und Erfordernisse, deren Beachtung vom ersuchenden Staat gewünscht wird;
- g) allfällige Erfordernisse der Geheimhaltung und deren Gründe; und
- h) weitere Angaben, die für die ordnungsgemäße Erledigung des Ersuchens erforderlich sind.

(2) Dem Ersuchen und den beigefügten Unterlagen sind Übersetzungen in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen.

(3) Ist der ersuchte Staat der Ansicht, daß die im Ersuchen enthaltenen Angaben nach diesem Vertrag nicht ausreichend sind, um die Behandlung des betreffenden Ersuchens zu ermöglichen, so kann dieser Staat ersuchen, daß ergänzende Angaben zur Verfügung gestellt werden.

- (f) the details of any particular procedure or requirement that the Requesting State wishes to be followed;
- (g) the requirements, if any, of confidentiality and the reasons therefor; and
- (h) such other information as is necessary for the proper carrying out of the request.

2. The request as well as any supporting documents shall be accompanied by a translation into the language of the Requested State.

3. If the Requested State considers that the information contained in the request is not sufficient in accordance with this Treaty to enable the request to be dealt with, that State may request that additional information be furnished.

Artikel 6

Erledigung von Ersuchen

(1) Der ersuchte Staat wird bei der Erledigung von Rechtshilfeersuchen sein Recht anwenden. Soweit es sein Recht erlaubt, erledigt der ersuchte Staat das Rechtshilfeersuchen in der darin angeführten Form.

(2) Der ersuchte Staat kann die Übergabe von Gegenständen, Akten und Schriftstücken aufschieben, wenn er sie für ein anhängiges Straf- oder Zivilverfahren benötigt. Auf Verlangen wird der ersuchte Staat in solchen Fällen beglaubigte Kopien übermitteln.

(3) Alle Gegenstände sowie die Urschriften von Akten oder Schriftstücken, die in Erledigung des Rechtshilfeersuchens übermittelt worden sind, werden vom ersuchenden Staat sobald wie möglich dem ersuchten Staat zurückgestellt, sofern dieser nicht darauf verzichtet.

(4) Jede Ablehnung oder Verzögerung der Rechtshilfe ist unverzüglich zu begründen.

(5) Erforderlichenfalls kann der ersuchte Staat die Leistung der Rechtshilfe von Bedingungen abhängig machen, die vom ersuchenden Staat einzuhalten sind.

(6) Auf Verlangen des ersuchenden Staates unterrichtet ihn der ersuchte Staat von Zeit und Ort der Erledigung des Rechtshilfeersuchens. Beteiligte Behörden und Personen können bei der Erledigung vertreten sein, wenn der ersuchte Staat zustimmt.

Article 6

Carrying out of Requests

1. The Requested State shall apply its law in carrying out requests for assistance. As far as its law permits, the Requested State shall carry out the request in the manner specified therein.

2. The Requested State may delay the handing over of any property, records or documents if it requires the said property, records or documents for pending criminal or civil proceedings. In such a case the Requested State shall, upon request, provide certified copies.

3. Any property, original records or documents furnished in execution of the request shall be returned by the Requesting State to the Requested State as soon as possible unless the Requested State waives the return thereof.

4. Reasons shall be given promptly for refusal of, or delay in, assistance.

5. If necessary, the Requested State may make the granting of assistance dependent on conditions. The Requesting State shall comply with such conditions.

6. On the request of the Requesting State, the Requested State shall advise the date and place of execution of the request for assistance. Officials and interested persons may be present if the Requested State consents.

Artikel 7

Beglaubigung

Schriftstücke und Akten, die auf Grund dieses Vertrages übermittelt werden, bedürfen keiner Art von Beglaubigung, sofern der ersuchende Staat dies nicht verlangt. In diesem Fall erfolgt die

Article 7

Certification

Documents or records transmitted pursuant to this Treaty shall not require any form of certification unless so requested by the Requesting State. In such cases, and subject to the law of the

Beglaubigung, soweit dies nach dem Recht des ersuchten Staates zulässig ist, in der vom ersuchenden Staat gewünschten Form.

Requested State, the certification shall be in the form requested by the Requesting State.

Artikel 8

Erscheinen von in Haft befindlichen Personen

(1) Eine in Haft befindliche Person kann mit ihrer Zustimmung zeitweilig vom ersuchten Staat in den ersuchenden Staat überstellt werden, um auszusagen oder an Untersuchungen teilzunehmen.

(2) Die Erledigung des Ersuchens kann aufgeschoben werden, wenn die weitere Anwesenheit der in Haft befindlichen Person im ersuchten Staat für die Zwecke einer Untersuchung oder eines Verfahrens notwendig ist.

(3) Die zeitweilig überstellte Person wird in Haft gehalten und zurückgestellt, sobald ihre Anwesenheit nicht mehr erforderlich ist.

(4) Wenn die Haft während der Dauer der Überstellung endet, ist die überstellte Person freizulassen und hat denselben Anspruch auf Kostenersatz, einschließlich der Rückreisekosten, wie eine in Art. 9 angeführte Person.

Artikel 9

Erscheinen anderer Personen

(1) Im ersuchten Staat befindliche Personen können geladen werden, um im ersuchenden Staat in Strafverfahren vernommen zu werden, oder ersucht werden, an Untersuchungen in diesem Staat teilzunehmen.

(2) Der ersuchte Staat wird die in der Ladung oder dem Ersuchen genannte Person auffordern, dieser Ladung oder diesem Ersuchen zu entsprechen und wird deren Antwort dem ersuchenden Staat bekanntgeben.

(3) Eine geladene oder ersuchte Person kann vom ersuchenden Staat einen Vorschuß zur Deckung der Reisekosten und der damit verbundenen Kosten verlangen.

Artikel 10

Freies Geleit

(1) Eine Person, die zur Verfügung steht, um im ersuchenden Staat in einem Verfahren auszusagen oder an Untersuchungen teilzunehmen, darf im ersuchenden Staat wegen Handlungen oder Unterlassungen, die vor ihrer Abreise aus dem ersuchten Staat begangen worden sind, weder festgehalten, noch verfolgt, bestraft oder einer Zivilklage unterworfen werden, die gegen die Person nicht eingebracht hätte werden können, wenn sich die Person im ersuchenden Staat nicht aufhielte. Diese Person darf nicht gezwungen werden, in einem anderen Gerichtsverfahren als jenem, auf welches sich das Ersuchen bezieht, auszusagen.

Article 8

Appearance of Persons in Custody

1. A person in custody may, with his or her consent, be temporarily transferred from the Requested State to the Requesting State to give evidence or to assist in investigations.

2. Compliance with the request may be delayed if the continued presence of the person in custody in the Requested State is necessary for the purpose of an investigation or proceeding in that State.

3. The person temporarily transferred shall be held in custody and returned as soon as the person's presence is no longer required.

4. Where the custody of a person expires during the period of transfer the transferred person shall be released and entitled to such expenses, including return travel costs, as a person referred to in Article 9.

Article 9

Appearance of other Persons

1. Any person in the Requested State may be summoned to be heard in criminal proceedings in the Requesting State or requested to assist in investigations in that State.

2. The Requested State shall invite the person named in the summons or request to comply with it and shall inform the Requesting State of the person's answer.

3. A person named in a summons or request may require the Requesting State to advance money to cover travelling and related expenses.

Article 10

Safe Conduct

1. A person made available to give evidence in proceedings or to assist in investigations in the Requesting State shall not be detained, prosecuted or punished in the Requesting State, or be subject to any civil suit being a civil suit to which the person could not be subjected if the person were not in the Requesting State, in respect of any act or omission which preceded that person's departure from the Requested State. That person shall not be required to give evidence in any legal proceeding other than the proceeding to which the request relates.

(2) Die in Abs. 1 enthaltenen Bestimmungen sind nicht anwendbar, wenn eine Person, die nicht nach Art. 8 überstellt und in Haft gehalten wird, den ersuchenden Staat nicht innerhalb 30 aufeinanderfolgender Tage verläßt, nachdem sie entweder ausgesagt hat oder ihr behördlich mitgeteilt wurde, daß ihre Anwesenheit nicht länger verlangt wird.

(3) Die von einer Person, die in einem Strafverfahren dem ersuchenden Staat zur Verfügung steht, abgelegte Aussage ist zur Verwertung zur Strafverfolgung dieser Person wegen eines Verstoßes gegen die Gesetze des ersuchenden Staates nicht zugelassen oder davon auf andere Weise ausgeschlossen. Dies gilt nicht für die strafbare Handlung der falschen Aussage vor Gericht in bezug auf die abgelegte Aussage.

(4) Eine Person, die einer Vorladung als Zeuge oder Sachverständiger nicht Folge leistet, darf selbst dann, wenn die Vorladung Zwangsandrohungen enthält, aus diesem Grund weder bestraft noch einer Zwangsmaßnahme unterworfen werden.

Artikel 11

Durchsuchung und Beschlagnahme, durch strafbare Handlungen erlangter Gegenstände

Der ersuchte Staat wird nach Maßgabe seines Rechtes Ersuchen um Durchsuchung und Beschlagnahme von Gegenständen, Akten und Schriftstücken im Zusammenhang mit einer strafbaren Handlung ebenso wie Ersuchen um Ausforschung, Beschlagnahme oder Einziehung durch strafbare Handlungen erlangter Gegenstände oder Erlöse erledigen.

Artikel 12

Kosten

Der ersuchte Staat trägt die Kosten der Erledigung des Rechtshilfeersuchens, mit Ausnahme folgender, die der ersuchende Staat trägt:

- a) Gebühren, Entschädigungen und Kosten im Zusammenhang mit der Reise von Personen gemäß Art. 9 sowie die Kosten im Zusammenhang mit dem Transport und der Haft eines Häftlings gemäß Art. 8;
- b) die Gebühren und Kosten des Bewachungs- und Begleitpersonals des Transports;
- c) die Sachverständigenkosten; und
- d) sofern der ersuchte Staat darum ersucht, die außergewöhnlichen Kosten der Erledigung des Ersuchens, für die die Behörden dieses Staates Dritten ersatzpflichtig sind.

Artikel 13

Inkrafttreten und Kündigung

(1) Dieser Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsstaaten einander schriftlich auf dem

2. Paragraph 1 of this Article shall cease to apply if that person, not being detained as a prisoner transferred under Article 8, has not left the Requesting State within the period of thirty days after the person has either given evidence or has been officially notified that his or her appearance is no longer required.

3. The evidence given by a person made available to give evidence in proceedings in the Requesting State shall be inadmissible or otherwise disqualified from use in the prosecution of that person for an offence against a law of the Requesting State other than the offence of perjury in relation to the giving of that evidence.

4. A person who does not answer a summons to appear as a witness or expert shall not by reason thereof be liable to any penalty or be subjected to any coercive measures notwithstanding any contrary statement in the summons.

Article 11

Search and Seizure and Proceeds of Crime

The Requested State shall, subject to its law, carry out requests for search and seizure of property, records or documents relating to an offence as well as requests for the location, freezing or confiscation of the proceeds or profits of offences.

Article 12

Expenses

The Requested State shall meet the cost of fulfilling the request for assistance except that the Requesting State shall bear:

- (a) the fees, allowances and expenses relating to the travel of persons pursuant to Article 9, and expenses relating to the conveying and custody of prisoners pursuant to Article 8;
- (b) the allowances and expenses incurred in conveying custodial or escorting officers;
- (c) the expenses associated with experts; and
- (d) where required by the Requested State, exceptional expenses in fulfilling the request for which the authorities of that State are liable to third parties.

Article 13

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the Contracting States have notified each

diplomatischen Weg mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Dieser Vertrag findet auch auf Ersuchen Anwendung, die sich auf strafbare Handlungen beziehen, die vor Inkrafttreten dieses Vertrages begangen wurden.

(3) Jeder der Vertragsstaaten kann diesen Vertrag jederzeit durch schriftliche Notifikation kündigen. Der Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats außer Kraft, der dem Monat folgt, in dem die Kündigung ausgesprochen wurde.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren jeweiligen Regierungen hiezu gehörig Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

GESCHEHEN in zweifacher Ausfertigung in Wien am 20. Oktober 1988 in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Foregger m. p.

Für Australien:

Bowen m. p.

other in writing through the diplomatic channel that their respective requirements for entry into force have been fulfilled.

2. This Treaty shall apply to requests whether or not the relevant offences occurred prior to the entry into force of this Treaty.

3. Either Contracting State may terminate this Treaty by notice in writing at any time and it shall cease to be in force on the first day of the third month following the month in which notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Vienna on the 20th day of October One thousand nine hundred and eighty-eight in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of Austria:

Foregger m. p.

For Australia:

Bowen m. p.

Die Mitteilungen gemäß Art. 12 Abs. 1 des Vertrages wurden am 25. Juli bzw. 28. September 1990 abgegeben; der Vertrag tritt gemäß seinem Art. 13 Abs. 1 mit 1. Dezember 1990 in Kraft.

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 125,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 225,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,80 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.